

第11届国际粤方言研讨会 论文集

Dǐ 11 Jiè Guójì Yuēfāngyǎn Yántáohuì Lúnwénjí

林亦余 瑾◎主编

广西人民出版社

第 11 届国际粤方言研讨会论文集

林 亦 余 瑾 主编

广西人民出版社

.....
图书在版编目 (CIP) 数据

第 11 届国际粤方言研讨会论文集 / 林亦, 余瑾主编.
南宁: 广西人民出版社, 2007. 11
ISBN 978-7-219-06000-1

I. 第... II. ①林...②余... III. 粤语—国际学术会议—
文集 IV. H178-53

· 中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 177727 号
.....

责任编辑 廖集玲
封面设计 黄爽亮

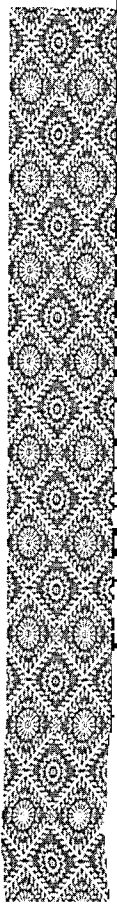
出版发行 广西人民出版社
社 址 广西南宁市桂春路 6 号
邮 编 530028
网 址 <http://www.gxp-ph.cn>
印 刷 广西地质印刷厂
开 本 787mm×1092mm 1/16
印 张 25
字 数 560 千字
版 次 2007 年 11 月 第 1 版
印 次 2007 年 11 月 第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-219-06000-1/H·57
定 价 58.00 元

版权所有 翻印必究

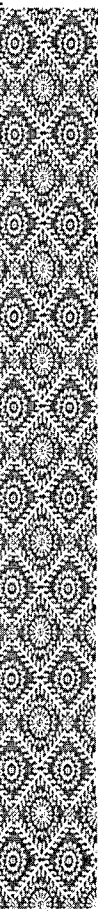
责任编辑◎廖集玲
封面设计◎黄爽亮

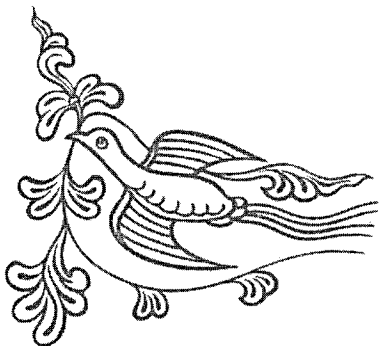
目 录

平话问题研究之思考·····	(1)
略谈粤语研究“西进”·····	(7)
谈谈岑麒祥先生关于粤方言的研究·····	(10)
《广西粤语刍论》简编稿·····	(15)
广西粤语的分片·····	(33)
对粤语史的重新认识·····	(43)
基于方音演变特征的方言关系相关分析·····	(52)
廉江市粤客词汇相似度的计量分析·····	(58)
贺州本地话与周边汉语方言语音亲疏关系的计量表述·····	(73)
香港小学中文科教学语言的探讨·····	(96)
从王力《广州话浅说》看广州话标准音·····	(106)
广州话读音与中古音的对应例外·····	(114)
桂南疍家话与粤语的语音比较·····	(137)
莞城音系辨析·····	(149)
广西藤县岭景方言的去声嘎裂声中折调·····	(157)
广西全州县白宝乡石帽脚村土话声母系统·····	(165)
粤剧古腔与桂系官话方言·····	(170)
香港广州两地大学生的粤语发音调查·····	(183)
左江沿岸街圩土白话声调变异成因探析·····	(190)
玉林话与桂南平话、粤语的语音比较·····	(198)
北海白话形成时间小考·····	(218)
粤方言词语构造心理分析·····	(221)
穗港粤语基本词汇的认识比较·····	(228)
粤方言的特殊词·····	(242)
早期粤语中问人的疑问代词·····	(252)
钦州新立话代词·····	(260)
北海粤语里的方言共享词·····	(268)
从词汇比较看灵田土话和高尚土话的关系·····	(273)
广州话时间副词“先”字的用法·····	(280)
香港粤语“翻”的用法·····	(283)
香港粤语中“劲”、“激”、“丧”及“爆”的用法初探·····	(292)
广东话动词词缀“得”及其他量化词缀的语义研究·····	(300)



香港粤语中“界”的用法	(317)
广东粤方言完成体标志的分布及“咗”的语源	(328)
玉林白话的否定词及“罔”的语法化新进程	(334)
宾阳话的体标记	(337)
桂南平话的动词谓语句	(347)
三亚迈话族群的语言使用状况	(356)
瑶语中的粤方言借词	(365)
语言接触的社会前提和系统理据	(376)
“马蹄”释源	(385)
汉壮接触与四塘平话音变	(393)





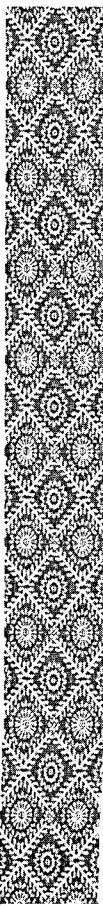
平话问题研究之思考^①

平话问题的提出源于 20 世纪 50 年代中期，当时在广西壮族自治区拼音文字的创制和规范化工作过程中，在解决有关壮语借词的来源和读音转写问题过程中，语言学家关注到了广西平话的问题。继后，经过认真调查和对比研究，张均如先生于 1982 年发表了《广西中部地区壮语中的老借词源于汉语“古平话”考》一文，首次提出“广西平话是不同于粤方言的另一种汉语方言”。在 20 世纪 80 年代，李荣先生主编的中国社会科学院和澳大利亚人文科学院合编的《中国语言地图集》中提出将平话作为一个独立方言区的主张：“平话的研究刚刚起步，广西有‘官平壮白（粤）客’五种主要的语言（族），这个说法相承已久，所以图 [B14] 画出通常说的平话分布的范围，留待以后核实。桂北平话与桂南平话差别相当大。平话的共同点是古浊塞音声母，今读清塞音。塞擦音一般不送气。”这个对平话独立分区的新见解，不仅提高了平话在汉语方言中的地位，而且丰富和发展了汉语方言分区的理论，因此近二十年引起了语言学界的广泛注意和讨论。平话有什么特点、平话发生的历史根源、平话的地位、平话的分布范围、平话的内部分区等，这些问题一直在语言学界，特别是方言学界作为热门话题在探求。我们的“平话问题综合研究”课题就是基于此提出来的。

一、平话研究的借鉴和思考

鉴于过去语言学者对平话状况及平话分布已做了不少调查，并对其布点、分区和语言特征作了描述，这些研究虽然尚未形成共识，但给我们的研究提供了丰富的材料，并启迪我们把思考放到更大的时空中去。因为语言根本属性是社会性，每一种语言的形成发展都不是孤立的、自我生成的，它是与其生存的环境、使用的人群及所经历时代、社会历史、地域变迁和共生族群有关。因此，研究一种语言、应该把它放到人（族）群中，放到与之有关的社会历史、人（族）群的历史演变中去研究，并把相关的一切联系起来，使“语言材料和社会历史发展互相印证，更能说明

^① 本课题研究得到广西大学科学技术研究重点项目（2004ZD05）基金资助



现象的本质”^①。

为此，我们把这个课题方向定为“综合研究”，意在通过详尽地占有材料，用现实的和历史的，语言的和文化、政治、经济的，历史发展的观点去比较分析，最后拿出我们对平话问题的意见和看法。我们的工作步骤大体如下：首先熟悉前辈和当代学者的研究成果，并比较他们的不同意见，分析之所以产生不同意见的原因，然后在我们的研究方案中给予关注。其次在对广西语言状况普遍调查的基础上，进一步确定平话调查点，我们在广西境内共确定了近四十个调查点，另选了周边省区的几个点作印证。根据对确定点的语言初步调查，进一步来调整和拟定调查研究方案。再次是深入比较研究。主要是通过平话和广西境内的方言、民族语言的比较研究，去探寻平话之特点和平话在发展历史中与周围语言的相互影响及历史演变规律。最后是对平话人的历史文化研究。通过对历史文献及古壮字或壮字汉写的相关民间说唱本资料的研究，探求平话系属关系和其特征形成之根源，有个历史、人文的认识。我们希冀通过这几个层面的调查研究后得到对广西境内平话现状及其发展的综合认识。

二、平话的分布及分区

我们自 2003 年 1 月起至今，对广西的汉语方言开展了一次较全面的区域调查。此次调查的取点要求是：除了地级市所在地取郊区为代表点外，各县（包括县级市）均取当地平话人口最为集中的乡镇作代表点，调查人员住在这些乡镇，选好当地发音人，以求较真实地调查到当地平话的语言体系。在这次调查中，我们再次确认古全浊塞音、塞擦音声母今读为不送气清塞音、塞擦音是平话各片各点的共同语音特征，为此，我们把它及“炒菜锅、厨房、回家”三个特征词（即在平话区内普遍应用，大体一致，在外区方言又是比较少见的常用词），作为划出平话分布范围的语言标志。同时，还要求在这个分布范围里，平话点的自然地理、文化地理应是相连或相一致的。据此，已完成了对广西境内有平话存在的总共 33 个县的调查。此外，我们还对云南省富宁县平话、湘南的宁远县平话作了相关调查。以下是有平话分布的广西各县：桂林市的恭城、桂林市郊（杨焕典等调查）、临桂、灵川、龙胜、平乐、全州、兴安、阳朔、永福等县，来宾市的兴宾区，柳州市的柳城、融水等县；河池市的巴马、都安、罗城、宜州等县（区），百色市的百色城郊区、平果、田东、田阳等县，贵港市的覃塘区等，崇左市的江州区、宁明、扶绥、龙州等县，南宁市的南宁城郊区、邕宁、宾阳、横县、隆安、马山、武鸣等县。当我们把以上调查在广西地图上标注时，发现平话人作为一个民系的特点，就是他们主要是沿着江河两岸居住，如在广西邕江至左、右江沿岸的多数汉族村庄都是操平话人，在广西融江沿岸的多数村民也都讲平话。也有沿着陆上古官道居住的平话人，如沿着宾阳县经武鸣

^① 袁家骅等：《汉语方言概要》第二版，文字改革出版社 1983 年

至都安的古思恩府官道分布的讲“横塘话”或“宾阳话”的平话人。由此，我们可推知，平话人主要是沿江北上或西溯而播散的。因此，我们认为平话的分区应依不同的江河流域来划定为更妥，即平话首先在第一层次上分出桂北片和桂南片。而后再从桂北片分出作为第二层次的，以江河流域为名的融江小片和漓江小片，从桂南片分出邕江小片和官道小片。融江小片包括柳城、罗城、融水、融安、三江、永福、宜州一带的平话（当地自称为百姓话、六甲话、平话即他称为土拐话）。漓江小片包括阳朔、临桂五通、临桂两江、永福、灵川、龙胜一带的平话（当地自称为平话、打土谈）。邕江小片包括横县、邕宁、南宁市郊区、武鸣、马山（部分乡镇）、隆安、平果、田东、田阳、百色市郊区、富宁、扶绥、崇左、宁明、龙州、巴马、都安等地平话（当地自称平话、“讲佷”、“佷话”即他称为“蔗园话”或“讲横塘”）。官道小片包括宾阳、上林、贵港、来宾、马山（部分乡镇）（当地自称为宾阳话，他称为客话）。融江小片地理上属桂北片平话，但其音韵结构更接近桂南片平话，它的共同语音特点是：有两套塞擦音、擦音 ts、ts'、s 和 tɕ、tɕ'、ɕ，多保持 m、n、ŋ（与 -p、-t、-k。漓江小片的共同语音特点是，声、韵、调简化，入声塞尾部分或者全部脱落，m 尾丢失或并入 -n 或 -ŋ（韵尾。邕江小片的共同语音特点是：果蟹效宕摄开口一等字主要元音为 [a]，和开口二等字的主要元音相同（以假江摄二等和果宕摄一等相配）。官道小片的共同语音特征是：其果摄开口一等字主要元音多读为 [ø] 或 [ɔ] 而不再是 [a]。

三、研究的动态与进展

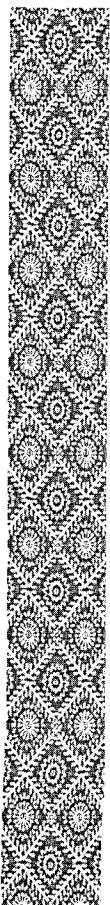
平话的形成和中国历史的变迁，与民族、政治、军事、经济的变革、发展有很大的关联。作为语言随着族群迁徙，远涉他方，进入另一方言区后，有其独特的变革经历。故而平话在我国语言实体研究中，尤其在方言变迁研究中，将是一座富矿，可望成为汉语言历史研究中的一个重要宝库。我们研究的指导思想是：在详尽地占有材料、充分分析比较、科学地溯源探流基础上，运用现代科学技术手段去分析处理语言材料，从而得到较翔实客观的科学结论。

我们的工作从四个方面展开。

第一项语言调查，其步骤是：

首先在普查基础上确定平话调查代表点。确定的原则有三：平话人口较集中的乡镇；历史上就有较明确的迁徙记载；普查中具有代表性语音、词汇特征的。选择代表点的分布还考虑了桂北、桂南的相对平衡和平话的分区走向。目的是能较全面地反映广西平话的面貌。

其次是调查文本的设计。除了通常语言调查使用的《方言调查字表》，《常用词汇调查表》语法调查选例外，我们还自行选用了一批在广西境内长期广泛使用的，或在广西其他方言和民族语言中较惯用的口语词汇增加到调查内容中，调查总目词达到了 5000 个以上。语法方面，我们在专家支持下重点考虑了一些词序、词头词尾



等附加成分及代词、助词的问题，以此为据一改过去只做例句的办法，而尽可能多做一些较为详细的语法调查。这个文本的设计，主要是切实从语言的实际面貌出发，详细占有材料，便于辨认特征，寻找规律。

调查方法，我们采用深入乡镇、寻找最佳发音人、比较鉴别、全程录音、重点探询的方法，其目的是弥补以前研究中材料不足、线条粗疏的缺陷。因为对“平话”系的认识萌发于 20 世纪 50 年代，文字见诸 20 世纪 80 年代，二十多年来时有学者发表关于“平话”调查及研究的文章，也有专著，但平话的地位和归属一直是个有争议的问题。作为长期处于广西这座语言富矿中一个富有特征的语言现象，我们有责任去进一步了解、研究它。而研究了解的前提必须是详细地占有材料，这样才能不以偏概全，不妄下断语。目前这项工作正在比较顺利有序地进行中。

第二项工作是语言比较研究。

根据已有的研究，讲平话的大都是汉族人，且他们大部分都称自己的祖先是中原迁徙而来。据史书记载，自秦始皇辟岭南“略取陆梁地为桂林、象郡、南海，以适徙民五十万戍五岭”以来，为巩固南方疆域，历代都曾陆续向广西派驻官兵，另因朝代更迭，国内混战，政治军事活动区域主要在北方，偏于一隅的广西较少波及，因此一些北方农业族群也因各种原因来到桂北、桂南择地而居。这两方面入住居民由于异地迁徙，军事组织构成、生活习惯、文化差异，形成了群居状，也就相对保存了自己的习俗、文化，使用自己的语言在内部交流，这就是在历史久远的古代交通不便、信息相对闭塞情况下形成的有利于当地土著人的一个生活圈。但从另一个角度看，他们在这儿长期生活着，社会交往使他们必须要去了解本地区的居民状况、社会生活、经济文化、民俗民风等，并要参与其中，适当融入其中。这是一个渐入当地社会的过程，在这过程中，因他们来自华夏民族发生发展之中心地带近处，受华夏文明熏陶较早较深，他们在融入当地社会过程中也给这儿带来了清新的文明与文化，在朝夕相处中也影响感染了当地土著居民。因此在上千年的历史交往中，他们互为影响，互相交融，留下了历史发展的痕迹。我们根据广西地域人口史料，广西汉语方言资料和长期土生土长于此的广西壮族语言资料（包括此次的调查材料）去进行对比研究。一方面通过与语系明确的方言进行语言分析比较，找出它们的相同与不同之处，从而科学地推断它们的系属关系；另一方面通过与壮族语言资料，主要是壮语中的汉语借词，包括古壮字（以汉字的部首）的对比研究，分析它们的相互影响程度，确定平话地区的平话人的民系来源。这项工作也在进行中。历史文化包括史书、地方志等，其中记载也表明了广西有历代驻军官兵、政府移民来桂以农业族群成片分布的现象。

第三项工作：平话人历史人文特征研究。

语言是人们社会生活、交际的主要工具。语言与社会政治、经济、文化关系十分紧密，也不可能脱离它们而独立存在。历史发展、社会生活是语言生命力的源泉，因此在平话发生发展和现状研究中，学者自然会关注另一课题：平话人的社会生活史、平话人的人文特征。语言与历史文化研究是相依相存的，更何况我们还要考虑其民系源和语言系度问题的解析。

这方面的研究我们分三个方面进行：一是详细查阅历史文化资料；二是开展人文历史的田野调查；三是拓展搜索面，从云南、贵州、湖南等地，如有可能还考虑到周边国家，如越南、泰国等作语言调查，收集相关的人文资料。目前前两方面正在按计划进行。三是作了零碎调查，为作计划探路。

这一项工作从平话研究而言是达到对平话研究深入到“社会语言学”层面去进行，帮助我们对语言和社会历史文化的依存关系有一个深度全面的认识。而另一方面试图从平话人的历史文化特征研究中进一步了解移民文化对土著居民的影响，以及通过移民文化和土著文化之间交融影响的程度来研究民族、地区文化的交流对文明的推进。由此再通过研究广西这一块在远古历史上被称为“荒夷”之地的区域发展融入中华民族大家庭的过程，说明文化交流的重要作用。作为语言工作者，我们也要通过历史文化，包括史书、志书系列的记载，收集有关方言、民族语言的相关记载去了解方言、民族语言状况，以此为广西方言和民族语言研究提供素材。

在这项研究中，我们就语言分析对比到了一些词表，变原来举例性的阐述为较系统的对比，目的也是使研究更系统化、科学化，希望其结果更具说服力。

第四项工作：建立数据库。

这是一项与时俱进的工作，一方面是科学手段的运用，另一方面是使物质文化遗产得以有效的保存和保护。语言调查采取了全程录音，然后进行专业处理，建立大容量数据库，这样利于保存资料，也利于科学地分析处理资料。同时我们从过去大规模的方言调查记音记语方式中得到教训。凭文字记载，发音（言）人变了，时、地变化了，由于个人音色问题，记者会产生困惑；也可能因为调查人的原因，记录也会有偏差，运用现代高科技产品去记录，发音和记音之间的偏差会因精密的记录和科学的分析而避免。且文字记录不易保存，数据库建立后，更便于以后再作研究。这对时代交替，学术延续来说也是必要的。

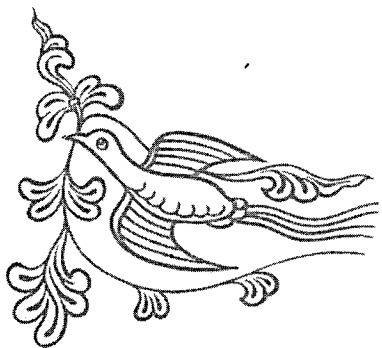
当我们走进 21 世纪后，文化对于社会发展的重要性再一次被提出。为那逝去的时代，人们呼吁保存抢救非物质文化遗产。语言多方言是宝贵的文化遗产，是民族悠久历史文化的见证。我们平话综合研究也是其中一个小小分子，我们愿奉献微薄之力。

参考文献

- [1] 李荣：《汉语方言的分区》，《方言》1989 年 4 期
- [2] 梁敏 张均如：《广西平话》，《广西民族研究》1996 年 2、3、4 期；《广西平话概论》，《方言》1999 年 9 期（1）
- [3] 王福堂：《汉语方言语音的演变和层次》，语文出版社 1999 年；《平话、湘南土话和粤北土话的归属》，《方言》2001 年 2 期
- [4] 詹伯慧：《广西“平话”刍议》，《语言研究》2001 年 2 期
- [5] 张振兴：《重读〈中国语言地图集〉》，《方言》1997 年 4 期
- [6] 鲍厚星 颜森：《湖南方言的分区》，《方言》1986 年 4 期
- [7] 梁金荣：《桂北平话语音研究》，暨南大学博士论文（未刊），1997 年
- [8] 覃远雄：《桂南平话研究》，暨南大学博士论文（未刊），2000 年

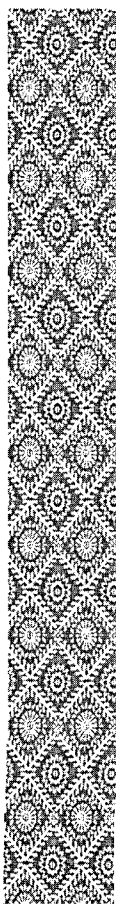
- [9] 谢建猷:《广西平话研究》,中国社科院研究生院博士论文(未刊),2001年
[10] 韦树关:《汉越语关系词声母系统研究》,上海师大博士论文,2003年
[11] 詹伯慧:《汉语方言及方言调查》,湖北教育出版社1991年
[12] 鲍厚星:《东安土话研究》,湖南教育出版社1998年
[13] 庄初升:《粤北土话音韵研究》,中国社会科学出版社2004年

余 瑾 广西大学



略谈粤语研究“西进”

作为汉语强势方言的粤语，对它的研究在汉语方言研究中，乃至在整个汉语的研究中都占有相当重要的地位，这已是毋庸置疑的事实。在绵延一二百年的粤语研究史中，特别是自 20 世纪二三十年代开始运用现代语言学理论方法进行粤语的调查研究以来，粤语研究的对象大多集中在粤语代表点广州—香港及其周边的珠江三角洲一带的粤方言点上。历来所发表的粤语研究成果，其内容绝大部分是建立在广州粤语或香港粤语的语料之上的。至于这两个大都会以外的粤语通行地区，以往很少有学者问津，也谈不上开展调查、进行研究。语言学大师赵元任当年十分关注粤语的调查研究，他所从事的粤语研究工作，除了广州话外，只有中山方言和台山方言，也都在珠江三角洲范围之内。可以说，在广东省内，粤语的调查研究一般多止于珠江三角洲的西缘“四邑”，很少继续“西进”的。能够突破珠三角这个范围而开始把眼光射向珠三角以外的地区，包括广州以北、以西、特别是西片广阔的多语多方言地区的，是 20 世纪 80 年代中期以后，由粤港两地一批语言工作者在粤语学者詹伯慧、张日升的率领下，作为广东省社会科学“七五”、“八五”、“九五”规划的重点项目才开展起来的。自 1987 年以来陆续出版的几大本珠江三角洲、粤北、粤西的调查报告，是粤语的调查研究从珠三角往北江流域、西江流域延伸所取得的初步成果。然而，众所周知的是：这一由于历史上北方汉语南下并受到当地百越语影响而形成的粤语长期以来不断向外扩散传播，从粤西一直延伸到进入广西的东南广大地区，使粤语通行的地域远远超出了珠三角。而这一大片珠江三角洲以外的两广粤语地区，历史上却又未有过比较全面的调查。拿广西粤语来说，20 世纪 70 年代余霭芹教授 (Hashimoto, Anne Y.) 曾对桂南藤县的粤语做过调查，写出《The Teng-Xian Dialect of Chinese, Its Phonology, Lexicon and Texts with Grammatical Notes》(Project on Lexicological Analysis, 1979, Tokyo)。到了 20 世纪 80 年代初，日本出版了辻伸久博士在美国康乃尔大学用英文撰写的博士论文《广西粤语比较音韵论》(风间书房, 1980, 东京)，文中记录了广西南部八处粤语的音韵，可算是对桂南粤语的一次成片调查。此后一直很难再看到有关广西粤语成片调查的研究



成果，桂南粤语始终是粤语研究中比较薄弱的环节。近十多年来，两省的语言学者都已意识到这样的局面必须改变，粤语研究的“西进”问题自然也就受到了普遍的关注。20 世纪末 21 世纪初陆续出现一些调查研究桂南粤语的著述，以北海、玉林等桂东南地区的粤语为多。所谓“西进”，也就是要把粤语调查研究的覆盖面向西扩展，更全面地对粤西和桂南粤语、以至个别远至云南边陲的粤方言岛进行一番调查研究。从粤语研究的整体格局来说，就得组织、鼓励粤语工作者把调查研究的重点适当向西部粤语倾斜，加快西片粤语调查研究的进度，争取在几年之内取得实效。

二

粤语研究“西进”的意义是十分明显的。“西进”的主要目的是：

1. 为全面认识粤语的面貌，了解粤语形成的历史进程创造条件。

目前人们提起粤语，总是想到广州话、香港话。而论及粤语的特点，也总是搬出广州话、香港话的特点来。这本是无可厚非的，因为广州话、香港话毕竟是粤语的代表。可是，随着粤语调查面的逐步扩展，人们对粤语的认识自然会有所发展，例如关于粤语的特点，过去只局限于从珠三角、从代表点来认识，一旦调查面拓宽了，也就会从新的语料引发出一些值得重新思考的问题来。拿语音特点来说，向来一般都认为古全浊声母在粤语中的表现是“平声送气、仄声不送气”，跟北京语音相同。但这只是就粤语的代表点广州话及珠江三角洲的粤语而言，一旦对粤语的了解扩展到珠三角以外的粤语地区，特别是粤西、桂南地区以后，就会感到这一结论难以涵盖两广地区所有的粤语了。粤语研究的“西进”在这方面显然就会产生一定的作用。可以这样说，只有在广泛接触到粤西和桂南粤语的情况下，我们对粤语面貌的认识才有可能更为全面，有可能突破原来的框框。另一方面，对于粤语的历史形成，在粤语研究“西进”，接触到许多珠江三角洲以外地区的粤语以后，联系到更广阔地域的粤语发展情况，也会大大拓宽我们的思路，为客观地、科学地理解粤语的形成历程及其历史发展创造了条件。

2. 为探讨粤语与周边语言（方言）的关系，确定某些语言（方言）的归属提供条件。

粤语的特殊历史背景使它跟周边语言及方言的关系显得比较复杂，例如广东省内的粤语跟客家话的关系如何，广西南部粤语跟“平话”、官话、乃至跟壮语之间的关系又如何，等等。总之，研究粤语跟周边语言及方言之间的关系无疑已是粤语研究中一项值得关注的课题。然而，如果不是比较全面地掌握整个粤语的语言面貌及其历史渊源，换句话说，如果粤语学者仍然只是着眼于珠三角的粤语而不注意去认识、去掌握更广阔范围的粤语，要厘清粤语跟周边语言及方言的关系就不大可能了。拿近期的热点话题——粤语与广西“平话”的关系来说，如果没有大量的桂南粤语及粤西粤语的资料，又如何展开论证呢！因此，要科学地解决广西平话与粤语的关系问题，只有大力开展西片粤语的调查研究，才有解决问题的前提。在厘清关系之

后，接下来要解决的就是相关方言点的归属问题了。这自然也得取决于大量在“西进”中获得的语言事实，让可靠的语言事实说话始终是确立语言（方言）归属必不可少的条件。

3. 为编纂反映整个粤语面貌的《粤语概况》一类著作和绘制涵盖所有粤语通行地域的粤语地图创造条件。

尽管粤语研究的历史很长，但迄今为止并未出现过全面涵盖两广及港澳地区以至海外粤语社区的粤语地图。这项工作在广州研究尚未大举“西进”，许多粤语地区尚未进行调查，情况尚未摸清的情况下是无从开展的。只有全面掌握各粤语通行地区的情况以后，才有可能科学地绘制显示整个粤语面貌的方言地图。

三

粤语研究“西进”当务之急是做好以下工作，有计划有步骤地全面弄清两广粤语的面貌。

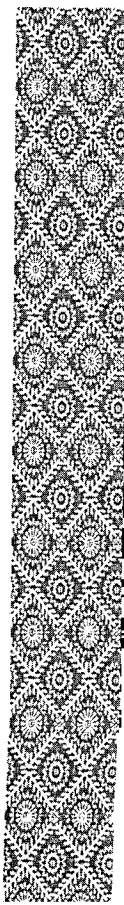
其一，首先，粤桂两省（区）语言学界要充分重视这一工作，组织力量分别对桂南和粤西每一个通行粤语的市（县），包括纯粤语县和非纯粤语县（如粤、客混居地区），无遗漏地进行调查，汇集足够的语音词汇语法材料，整理出每个粤语点的音系、同音字表和词汇表，并列举若干反映语法特点的例句。在此基础上归纳出若干本方言点的语言特色来。对那些内部存在分歧的粤语，还得选点加以分别调查，分别整理。

其二，汇集粤西桂南各粤语点的语料，列表和粤语代表点广州话进行对照比较，在此基础上整理分析，归纳异同，并统计出各点异同的比例，从中考察粤西和桂南粤语的总体面貌和各自表现出来的、与众不同的语言特色。

其三，就桂南各粤语点和桂南各“平话”点之间的语言面貌进行全面的比较。必要时可以旁及粤西粤语，在以语言现象为主要依据的前提下，认真参阅社会历史文献资料，对粤语和“平话”的历史渊源、发展进程及相互关系进行深入的探讨，为厘定其归属提供科学的根据。

以上是个人对当前粤语研究“西进”的管见，希望能够抛砖引玉，引起粤语学界同人的足够重视，大家一起来关心这一“西进”的现实课题，开拓粤语研究工作的新局面。

詹伯慧 暨南大学中文系





谈谈岑麒祥先生关于粤方言的研究

20世纪,广西壮族自治区出了两位杰出的语言学家,这就是玉林地区(今玉林市)博白县的王力先生(1900—1986)和钦州地区(今钦州市)合浦县(今属北海市)的岑麒祥先生(1903—1989)。他们都是在20世纪20年代末30年代初留学法国,学习语言学理论和普通语音学及实验语音学,都在法国研究过自己的母语——粤方言,都曾用法文撰写过关于粤方言的论文。王力先生是最早关注粤方言研究的学者,是用现代语言学理论方法研究粤方言的开拓者。我曾为去年12月中旬在深圳举行的广东省中国语言学会的年会上提交了一篇《谈谈王力先生关于粤方言研究》的小文,已对王先生的粤方言研究成就做了一点介绍。

今天我要在两位先生的故乡来介绍一下岑麒祥先生关于粤方言的研究。岑先生字时甫,1928年于广州国立中山大学外文系毕业后通过考试,由中法协会资助到法国留学。1933年底在巴黎大学获得法国政府授予的文科硕士后回国,先后在中山大学和北京大学从事理论语言学与语言学史的教学和研究,同时也进行语言与方言调查研究工作,著有《普通语言学》(1957)、《语言学史》(1958)、《语音学概论》(1939初版,1957修订版)、《历史比较语言学讲话》(1981)、《语法理论基本知识》(1957)、《汉语外来语词典》(1987)、《方言调查方法》(1956)、《语言学学习与研究》(1983)等,他与方光焘、高名凯被推崇为现代三大理论语言学家。岑先生也是较早介入粤方言研究的学者,他早在1934年就用法文撰写了《粤语发音实验录》。后来又陆续发表《国语注音符号与广州语符号之比较》(1940)、《人声非声说》(1943)、《广东方言概说》(1944)、《广州音系概述》(1947)、《广州音与国音的比较》(1949)、《关于广州话的拼音方案》(1950)、《从广东方言中体察语言的交流与发展》(1953)等论著。

岑麒祥先生关于粤方言研究的工作与成就,我想可以从四个方面来观察。

第一,对粤方言的代表广州话音系进行了详细的分析与描写。他早年在法国就曾对粤语发音做过实验,取得科学的证据,后来在《广州音系概述》里做了全面的描述。他说,“广州方音,详细分析起来,计有十九个声母、五十三个韵母和九个声调”。接着对广州方音中十五个单纯辅音和十个单纯元音、两个自化韵母及九个声调的发音特点一一做了科学的分析,并与普通话或英语或法语的发音进行比较。他特别指出,“在广州话的各个韵母里,有一个最明显的特点,就是没有表示等呼的介母(即介音)。i, iu二韵是复合元音,第一个成分较长于第二个成分,故不能认为介

母。即在含有 kw-、kw'-二声母的诸字音中，如 [kwan] (关) [kwet] (骨) [k'en] (坤) [kw'ei] (规) [kwij] (炯) [kwik] (隙) 等等，那也只能视为结合辅音，而不是真正的介母，因为这 w 和 k 或 k' 的关系比和后的关系密切得多”。又说：“入声韵有一 p，一 t，一 k 三个，都是内破音。那就是说，发音时只有闭合期，全闭期，而没有破裂期，所以听起来是不大清楚的。”岑先生还强调说：“(广州话) 这九个声调中，若论其音之高低升降，而不问其长短和收声如何，上入实同于上平（即阴平），中入实同于上去（即阴去），中入实同于下去（即阳去）。这样说来，广州声调实只有六个而非九个。”因为它们彼此间的音高相同。岑先生早年著文《入声非声说》则已从理论上阐述了这一问题。

第二，提出制定广州话拼音字母的意见。岑先生在 1950 年发表的《关于广州话拼音方案》一文就是对 1938 年广东新文字研究协会决定的、后在香港积极推行的“广州话新文字统一方案”提出自己的具体意见。他首先说明制订方言拼音文字的必要性，说：“文字不过是一种记录语言的工具。我国语言分歧是事实。若先拟订一种‘国语’的方案，命令各地的人跟着去学习，必将重蹈从前‘国语注音符号’或‘国语罗马字’的覆辙，到处碰壁。现在根据各地特殊方言拟出各区的方案，当地的人在很短时间便可掌握住一种文字做工具，将来就利用这种工具进一步去学习北方话（指普通话）甚而至汉字都将比较轻而易举，也是事实上所必需的。”“广东是有特殊方言的一个地区；广州话和北方话的差别相当大，……一种简单合理的广州话拉丁化方案是我们目前所迫切需要的。”“把文字交给人民大众”（鲁迅先生语），现在正是时候了。”接着，他提出制订广州话拼音方案的步骤和原则，这就是“我们先把北方话的语音和广州话的语音一个个加以比较，其中相同的，自然要用同一的字母，那不消说；相异的便要参考其他方言的方案以至外国语，然后给它各定出一个适当的字母。我们提出一个口号，就是，‘从国内看，要求其一致化；从国外看，要求其国际化’”。也就是采用拉丁字母，尽可能和普通话拼音方案求得一致。比如原定“统一方案”里，“吴”[ŋ] 作 nq，而“北方话、英语、和德语都用 ng 来做代表，广州话的鼻辅音虽说比较轻一些，但只是一个非常细微的差别，若连这一点也要顾到，那么就连 m、n，以至 b、p、d、t、ŋ、k（后六个比北方话的强一些，比英语、法语的又要弱一些）等也要发生问题了。所以求‘一致化’和‘国际化’起见，我们主张 nq 应改为 ng”。最后，岑先生对“广州话拉丁化方案”提出一个修订方案，即字母 22 个、声母 19 个、单韵母 7 个、复合韵母 10 个、附声韵母（即阳声韵）17 个和促音韵母（即入声韵）17 个。其 22 个字母如下：

a (鸦) b (波) c (初) d (多) e (“爹” 的韵母) f (科) g (哥) h (苛)
i (衣) j (哟)
k (卡) l (罗) m (摩) n (挪) o (屙) p (坡) s (梳) t (拖) u (乌)
w (窝) y (于) z (左)

另有 3 个复合字母：ae (翳)、oe (“靴” 的韵母)、ng (俄)。

岑先生的这一修订方案，后来成为“汉语拼音方案”制定后创订广州话拼音字母的基础。

